

Table of contents

1. Introduction	1
2. The emergence of new literary voices in Italy	3
2.1. Italy's changing face: From a country of emigration to a country of immigration	3
2.2. Immigrated writers in contemporary Italy	12
2.3. 'Italian Literature D.O.C.' vs. a literature of outsiders? Towards the abandonment of reductive labels	16
2.3.1. A 'postcolonial literature'?	17
2.3.2. A 'migrant literature'?	21
2.3.3. Facing diversity: Contemporary literature in Italy	26
3. Overview of the state of research	31
4. The tradition of linguistic heterogeneity in literature in Italy: Past and present	49
4.1. Multilingualism – a bane or a blessing?	49
4.2. Linguistic diversity in literature in Italy: A historical overview	54
4.3. Linguistic diversity in contemporary literature in Italy	60
5. A descriptive analysis of selected literary texts	65
5.1. Introduction of corpus and method	66
5.1.1. Corpus	66
5.1.2. Method	73
5.2. Linguistic and cultural diversity: A descriptive analysis of the text corpus	77
5.2.1. Morphological-syntactical level	77
5.2.2. Lexical-semantic level	80
5.2.3. Pragmatic level	95
5.2.4. Discourse-traditional level	106
5.2.5. Metalinguistic level	111
5.3. Summarizing remarks	120

6. Multilingual writing in contemporary Italy: A typology of possible functions	123
6.1. “Buongiorno signole, un'alanciata glazie!” – Fictitious orality	124
6.1.1. Mimetic function: construction of a character's speech and of the storyline's linguistic setting	124
6.1.2. Comical, parodic and grotesque effects	130
6.2. “I proverbi sono l'olio di palma per fare passare le parole con le idee”: Intercultural mediation	137
6.3. “Ti parleranno sempre all'infinito”: Thematization of <i>communicative racism</i>	142
6.4. “Non sono déracinée, ho più radici contemporaneamente”: Multiple linguistic and cultural backgrounds and their literary manifestations	146
6.5. “Follia e amore sono la stessa cosa in arabo”: Explicit indications of the diversity of languages	153
6.6. Concluding remarks	158
7. Outlook	163
Bibliography	167